Exo

Chapter 17

Amharic Interlinear

Reference: Amharic Selassie Bible

1

וַיִּסְעוּ	–እና–ተጓዘ	H5265
כָּל־	ሁሉ	H3605
עֲדַת	ጉባኤ	H5712
בְּנֵֽי־	ልጆች	
יִשְׂרָאֵל	እስራኤል	H3478
מִמִּדְבַּר־	–ከ–በረሃ	
סִין	Sin	
לְמַסְעֵיהֶם	መጓዚዎች	H4550
עַל־	–በ––በ–ላይ	
פִּי	አፍ–የ	H6310
יְהוָה	እግዚአብሔር	H3068
וַֽיַּחֲנוּ	–እና–ሰፈረ	H2583
בִּרְפִידִים	–በ–Rephidim	H7508
וְאֵין	–እና––እና–የለም	H0369
מַיִם	ውሃ	H4325
לִשְׁתֹּת	–ለ–መጥጣት	H8354
הָעָֽם׃	–ያ–ሕዝብ	

የእስራኤልም ልጆች ማኅበር ሁሉ እግዚአብሔር እንዳዘዘ ከሲን ምድረ በዳ ለጓዙ ተነሡ፥ በራፊዲምም ሰፈሩ፤ ሕዝቡም ይጠጡ ዘንድ ውኃ አልነበረም።

2

וַיָּרֶב	–እና–ተከራከሩ	H7378
הָעָם	–ያ–ሕዝብ	
עִם־	–ከ––ከ	
מֹשֶׁה	ሙሴ	H4872
וַיֹּאמְרוּ	–እና–አለ	H0559
תְּנוּ־	ሰጠ	H5414
לָנוּ	–ለ–እኛ	
מַיִם	ውሃ	H4325
וְנִשְׁתֶּה	–እና–ጠጣ	H8354
וַיֹּאמֶר	–እና–አለ	H0559
לָהֶם	–ለ–እነሱ	
מֹשֶׁה	ሙሴ	H4872
מַה־	ምን	H4100
תְּרִיבוּן	–እና–ተጣላ	H7378
עִמָּדִי	–ከ–ጋሬ	H5978
מַה־	ምን	H4100
תְּנַסּוּן	ፈተነ	H5254
אֶת־	)את(	H0853
יְהוָֽה׃	እግዚአብሔር	H3068

ሕዝቡም ሙሴን ተጣሉት። የምንጠጣውን ውኃ ስጠን አሉት። ሙሴም። ለምን ትጣሉኛላችሁ? እግዚአብሔርንስ ለምን ትፈታተናላችሁ? አላቸው።

3

וַיִּצְמָא	–እና–thirsted	H6770
שָׁם	እዚያ	H8033
הָעָם	–ያ–ሕዝብ	
לַמַּיִם	–ለ––ያ–ውሃ	H4325
וַיָּלֶן	–እና–murmured	
הָעָם	–ያ–ሕዝብ	
עַל־	–በ––በ–ላይ	
מֹשֶׁה	ሙሴ	H4872
וַיֹּאמֶר	–እና–አለ	H0559
לָמָּה	ለምን	H4100
זֶּה	ይህ	H2088
הֶעֱלִיתָנוּ	ወጣ	H5927
מִמִּצְרַיִם	ከ–ግብፅ	H4714
לְהָמִית	–ለ–መግደል	H4191
אֹתִי	እኔን	H0853
וְאֶת־	–□ □ –(את)	H0853
בָּנַי	ልጆች	
וְאֶת־	–□ □ –(את)	H0853
מִקְנַי	–እና–ለ–ከብቱ	H4735
בַּצָּמָֽא׃	–በ––ያ–thirst	H6772

ሕዝቡም በዚያ ስፍራ ውኃ ተጠሙ። እኛንና ልጆቻችንን ከብቶቻችንንም በጥማት ልትገድል ለምን ከግብፅ አወጣኸን? ሲሉ በሙሴ ላይ አንጐራጐሩ።

4

וַיִּצְעַק	–እና––እና–ጮኸ	H6817
מֹשֶׁה	ሙሴ	H4872
אֶל־	–ለ––ወደ	H0413
יְהוָה	እግዚአብሔር	H3068
לֵאמֹר	ሲሉ	H0559
מָה	ምን	H4100
אֶעֱשֶׂה	አደርጋለሁ	
לָעָם	–ለ––ያ–ሕዝብ	
הַזֶּה	–ያ–ይህ	H2088
עוֹד	ገና	H5750
מְעַט	ትንሽ	H4592
וּסְקָלֻֽנִי׃	–እና–እነሱ–will–ድንጋይ–እኔ	H5619

ሙሴም። ሊወግሩኝ ቀርበዋልና በዚህ ሕዝብ ምን ላድርግ? ብሎ ወደ እግዚአብሔር ጮኸ።

5

וַיֹּאמֶר	–እና–አለ	H0559
יְהוָה	እግዚአብሔር	H3068
אֶל־	–ለ––ወደ	H0413
מֹשֶׁה	ሙሴ	H4872
עֲבֹר	–እና–ተሻገረች	
לִפְנֵי	ፊት–የ	H6440
הָעָם	–ያ–ሕዝብ	
וְקַח	–እና–ውሰድ	H3947
אִתְּךָ	–ከ–አንተ	H0854
מִזִּקְנֵי	–ከ–ሽማግሌ	H2205
יִשְׂרָאֵל	እስራኤል	H3478
וּמַטְּךָ	–እና–ነገድ	H4294
אֲשֶׁר	ያ	
הִכִּיתָ	መታ	H5221
בּוֹ	§	
אֶת־	)את(	H0853
הַיְאֹר	–ያ–ናይል	H2975
קַח	ውሰድ	H3947
בְּיָדְךָ	–በ–እጅህ	H3027
וְהָלָֽכְתָּ׃	–እና–ትሄዳላችሁ	H1980

እግዚአብሔርም ሙሴን። በሕዝቡ ፊት እለፍ፥ ከእስራኤልም ሽማግሌዎች ከአንተ ጋር ውሰድ፤ ወንዙንም የመታህባትን በትር በእጅህ ይዘሃት ሂድ።

וְיָצְא֥וּ	בַצּ֔וּר	וְהִכִּ֣יתָ	בְּחֹרֵב֒	הַצּ֜וּר	עַל־	שָּׁ֣ם ׀	לְפָנֶ֨יךָ	עֹמֵד֩	הִנְנִ֣י	6
-እና-ወጣ	on-the-rock	-እና-መታ	-በ-ኮሬብ	-ያ-rock	-በ-ላይ--በ-ላይ	—	-በ-ፊትህ	ቆውሞ	እነሆ-እኔ	
H3318	H6697	H5221	H2722	H6697		H8033	H6440	H5975	H2009	

יִשְׂרָאֵֽל׃	זִקְנֵ֥י	לְעֵינֵ֖י	מֹשֶׁ֔ה	כֵּ֣ן	וַיַּ֤עַשׂ	הָעָ֑ם	וְשָׁתָ֣ה	מַ֖יִם	מִמֶּ֛נּוּ
እስራኤል	ሽማግሌ	ዓይን	ሙሴ	ስለዚህ	-እና-አደረገ	-ያ-ሕዝብ	-እና-ጠጣ	ውሃ	-ከ-ውስጡ
H3478	H2205		H4872				H8354	H4325	

> እነሆ እኔ በዚያ በኮሬብ በዓለት ላይ በፊትህ እቆማለሁ፤ ዓለቱንም ትመታለህ፥ ሕዝቡም ይጠጣ ዘንድ ከእርሱ ውኃ ይወጣል አለው። ሙሴም በእስራኤል ሽማግሌዎች ፊት እንዲሁ አደረገ።

נִסֹּתָ֤ם	וְעַ֨ל	יִשְׂרָאֵ֗ל	בְּנֵ֣י	רִ֣יב ׀	עַל־	וּמְרִיבָ֑ה	מַסָּ֖ה	הַמָּק֔וֹם	שֵׁ֣ם	וַיִּקְרָא֙	7
ፈተነ	-እና-በ-	እስራኤል	ልጆች	—	-በ-ላይ	-እና-Meribah	Massah	ቦታ	ስም	-እና-ጠራ	
H5254		H3478		H7379		H4809	H4532	H4725	H8034	H7121	

פ	אָֽיִן׃	אִם־	בְּקִרְבֵּ֖נוּ	יְהוָ֛ה	הֲיֵ֧שׁ	לֵאמֹ֔ר	יְהוָה֙	אֶת־
§	-እና-የለም	ከ	-በ-ውስጥ	እግዚአብሔር	ያለ-	ሲሉ	እግዚአብሔር	(את)
	H0369		H7130	H3068	H3426	H0559	H3068	H0853

> ስለ እስራኤልም ልጆች ክርክር። እግዚአብሔር በመካከላችን ነውን ወይስ አይደለም? ሲሉ እግዚአብሔርን ስለተፈታተኑት የዚያን ስፍራ ስም ማሳህ፥ ደግሞም መሪባ ብሎ ጠራው።

בִּרְפִידִֽם׃	יִשְׂרָאֵ֖ל	עִם־	וַיִּלָּ֥חֶם	עֲמָלֵ֑ק	וַיָּבֹ֖א	8
-በ-Rephidim	እስራኤል	-ከ--ከ	-እና-ተዋጋ	ዓማሌቅ	-እና-ገባ	
H7508	H3478			H6002	H0935	

> አማሌቅም መጥቶ ከእስራኤል ጋር በራፊድም ተዋጋ።

מָחָ֗ר	בַּעֲמָלֵ֑ק	הִלָּחֵ֖ם	וְצֵ֥א	אֲנָשִׁ֔ים	לָ֣נוּ	בְּחַר־	יְהוֹשֻׁ֙עַ֙	אֶל־	מֹשֶׁ֤ה	וַיֹּ֨אמֶר	9
ነገ	-በ-ዓማሌቅ	ተዋጋ	-እና-ውጣ	ሰዎች	-ለ-እኛ	ይመርጣል	ኢያሱ	-ለ--ወደ	ሙሴ	-እና-አለ	
H4279	H6002		H3318	H0376		H0977	H3091	H0413	H4872	H0559	

בְּיָדִֽי׃	הָאֱלֹהִ֖ים	וּמַטֵּ֥ה	הַגִּבְעָ֔ה	רֹ֣אשׁ	עַל־	נִצָּב֙	אָנֹכִ֤י
-በ-እጅ	-ያ-አምላክ	-እና-ነገድ	-ያ-ኮረብቶች-	ራስ	-በ-ላይ--በ-ላይ	ቆሞ	እኔ
H3027	H0430	H4294	H1389			H5324	H0595

> ሙሴም ኢያሱን። ጕልማሶችን ምረጥልን፥ ወጥተህም ከአማሌቅ ጋር ተዋጋ፤ እኔ ነገ የእግዚአብሔርን በትር በእጄ ይዤ በኮረብታው ራስ ላይ እቆማለሁ አለው።

וְח֔וּר	אַהֲרֹ֣ן	וּמֹשֶׁה֙	בַּעֲמָלֵ֑ק	לְהִלָּחֵ֖ם	מֹשֶׁ֔ה	ל֣וֹ	אָֽמַר־	כַּאֲשֶׁ֤ר	יְהוֹשֻׁ֗עַ	וַיַּ֣עַשׂ	10
-እና-Hur	አሮን	-እና-ሙሴ	-በ-ዓማሌቅ	-ለ-ተዋጋ	ሙሴ	-ለ-እሱ	አለ	-እንደ	ኢያሱ	-እና-አደረገ	
H2354	H0175	H4872	H6002		H4872		H0559		H3091		

הַגִּבְעָֽה׃	רֹ֥אשׁ	עָל֖וּ
-ያ-ኮረብቶች-	ራስ	ወጣ
H1389		H5927

> ኢያሱም ሙሴ እንዳለው አደረገ፥ ከአማሌቅም ጋር ተዋጋ፤ ሙሴና አሮንም ሖርም ወደ ኮረብታው ራስ ወጡ።

וְגָבַ֖ר	יָד֑וֹ	יָנִ֥יחַ	וְכַאֲשֶׁ֛ר	יִשְׂרָאֵ֑ל	וְגָבַ֣ר	יָד֖וֹ	מֹשֶׁ֛ה	יָרִ֥ים	כַּאֲשֶׁ֨ר	וְהָיָ֗ה	11
-እና-በረቱ	እጁ	-እና-አረፈች	-እና--እንደ	እስራኤል	-እና-በረቱ	እጁ	ሙሴ	ከፍ-አደረገ	-እንደ	-እና-ሆነ	
H1396	H3027	H5117		H3478	H1396	H3027	H4872			H1961	

עֲמָלֵֽק׃
ዓማሌቅ
H6002

> እንዲህም ሆነ፤ ሙሴ እጁን ባነሣ ጊዜ እስራኤል ድል ያደርግ ነበር፤ እጁንም ባወረደ ጊዜ አማሌቅ ድል ያደርግ ነበር።

12

וִידֵ֤י	-እና-እጅ	H3027
מֹשֶׁה֙	ሙሴ	H4872
כְּבֵדִ֔ים	ከባድ	H3515
וַיִּקְחוּ־	-እና-ወሰደ	H3947
אֶ֛בֶן	ድንጋይ	H0068
וַיָּשִׂ֥ימוּ	-እና-አደረገ	
תַחְתָּ֖יו	-ከ-ሥር	H8478
וַיֵּ֣שֶׁב	-እና-ተቀመጠ	H3427
עָלֶ֑יהָ	-ላይ-እሷ	
וְאַהֲרֹ֨ן	-እና-አሮን	H0175
וְח֜וּר	-እና-Hur	H2354
תָּֽמְכ֣וּ	-እና-ያዘ	H8551
בְיָדָ֗יו	እጅ	H3027
מִזֶּ֤ה	-ከ-ይህ	H2088
אֶחָד֙	አንድ	H0259
וּמִזֶּ֣ה	-እና--ከ-ይህ	H2088
אֶחָ֔ד	አንድ	H0259
וַיְהִ֥י	-እና-ሆኑ	H1961
יָדָ֛יו	እጅ	H3027
אֱמוּנָ֖ה	steady	H0530
עַד־	-እስከ	H5704
בֹּ֥א	መጣ	H0935
הַשָּֽׁמֶשׁ׃	-ያ-ፀሃይ	H8121

> የሙሴ እጆች ግን ከብደው ነበር፤ ድንጋይም ወሰዱ፥ በበታቹም አኖሩ፥ እርሱም ተቀመጠበት፤ አሮንና ሖርም አንዱ በዚህ አንዱ በዚያ ሆነው እጆቹን ይደግፉ ነበር፤ ፀሐይም እስክትገባ ድረስ እጆቹ ጠነከሩ።

13

וַיַּחֲלֹ֧שׁ	-እና-weakened	H2522
יְהוֹשֻׁ֛עַ	ኢያሱ	H3091
אֶת־	)את(	H0853
עֲמָלֵ֥ק	ዓማሌቅ	H6002
וְאֶת־	-▯ ▯ -(את)	H0853
עַמּ֖וֹ	ሕዝብ	
לְפִי־	-በ-አፍ	H6310
חָֽרֶב׃	ሰይፍ	H2719
פ	§	

> ኢያሱም አማሌቅንና ሕዝቡን በሰይፍ ስለት አሸነፈ።

14

וַיֹּ֨אמֶר	-እና-አለ	H0559
יְהוָ֜ה	እግዚአብሔር	H3068
אֶל־	-ለ--ወደ	H0413
מֹשֶׁ֗ה	ሙሴ	H4872
כְּתֹ֨ב	ጻፈ	H3789
זֹ֤את	ይህ	H2063
זִכָּרוֹן֙	memorial	H2146
בַּסֵּ֔פֶר	-በ--ያ-መጽሐፍ	
וְשִׂ֖ים	-እና-አኖኘ	
בְּאָזְנֵ֣י	-በ-ጆሮ	H0241
יְהוֹשֻׁ֑עַ	ኢያሱ	H3091
כִּֽי־	እንደ	
מָחֹ֤ה	-እና-አድጠሓለሁ	
אֶמְחֶה֙	-እና-አድጠሓለሁ	
אֶת־	)את(	H0853
זֵ֣כֶר	memory-of	H2143
עֲמָלֵ֔ק	ዓማሌቅ	H6002
מִתַּ֖חַת	-ከ-ታች	H8478
הַשָּׁמָֽיִם׃	-ያ-ሰማይ	H8064

> እግዚአብሔርም ሙሴን። የአማሌቅን ዝክር ከሰማይ በታች ጨርሼ እደመስሳለሁና ይህን ለመታሰቢያ በመጽሐፍ ጻፈው፥ በኢያሱም ጆሮ ተናገር አለው።

15

וַיִּ֥בֶן	-እና-ሠራ	H1129
מֹשֶׁ֖ה	ሙሴ	H4872
מִזְבֵּ֑חַ	መሠዊያ	H4196
וַיִּקְרָ֥א	-እና-ጠራ	H7121
שְׁמ֖וֹ	ስሙን	H8034
יְהוָ֥ה׀	—	H3071
נִסִּֽי׃	የእኔ-banner	H3071

> ሙሴም መሠዊያ ሠራ፥ ስሙንም ይህዌህ ንሲ ብሎ ጠራው፤

16

וַיֹּ֗אמֶר	-እና-አለ	H0559
כִּֽי־	እንደ	
יָד֙	እጅ	H3027
עַל־	-በ-ላይ--በ-ላይ	
כֵּ֣ס	throne-of	H3676
יָ֔הּ	Yah	H3050
מִלְחָמָ֥ה	ጦብቃ	H4421
לַיהוָ֖ה	-ለ-እግዚአብሔር	H3068
בַּעֲמָלֵ֑ק	-በ-ዓማሌቅ	H6002
מִדֹּ֖ר	-ከ--እና-ትውልድ	H1755
דֹּֽר׃	-እና-ትውልድ	H1755
פ	§	

> እርሱም። እጁን በእግዚአብሔር ዙፋን ላይ ስለጫነ የእግዚአብሔር ሰልፍ በአማሌቅ ላይ ለልጅ ልጅ ይሆን አለ።